විශ්‍රාම වැටුප් දෙපාර්තමේන්තුව
ஓய்வூதியத் திணைக்களம்
DEPARTMENT OF PENSIONS

මාලිගාවත්ත සෙක්‍රටාරිය, මාලිගාවත්ත, කොළඹ 10. மாளிகாவத்தை செயலகம், மாளிகாவத்தை, கொழும்பு 10. Maligawatte Secretariat, Maligawatte, Colombo 10.

අංකය / இல. / No. } විවැ/චක්‍රලේඛ/2011 දිනය / திகதி / Date } 2011-06-30

විශ්‍රාම වැටුප් චක්‍රලේඛ 5/2011

විදේශ දූත මණ්ඩල කාර්යාල ප්‍රධානීන් ,
දිසා ලේකම්වරුන්/ ප්‍රාදේශීය ලේකම්වරුන්,

විදේශගත ශ්‍රී ලාංකික විශ්‍රාමිකයන්ගේ විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවීම
(2011 වසර ප්‍රතිශෝධනය)

විශ්‍රාම වැටුප් චක්‍රලේඛ 16/ 2009 (ප්‍රතිශෝධනය) තව දුරටත් සංශෝධනය කරමින් මෙම උපදෙස් නිකුත් කරනු ලැබේ.

විදේශ දූත මණ්ඩල කාර්යාල හරහා විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවීමේදී විශාල විදේශ විනිමය ප්‍රමාණයක් රටින් ඉවතට ගලාගෙන යන බව හෙළිවී තිබෙන බැවින් විශ්‍රාම වැටුප් දෙපාර්තමේන්තුව පහත සඳහන් පරිදි ක්‍රියාකිරීමට තීරණය කර තිබේ.

1. විදේශ දූත මණ්ඩල කාර්යාල මඟින් විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවීම සීමා කිරීම.

2. අනුමත කරන ලද විශේෂ බැංකු ගිණුම මඟින් විදේශ විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවීමට ක්‍රියා කිරීම.

ඇමෙරිකා එක්සත් ජනපදනය (USA), එක්සත් රාජධානිය (UK), කැනඩාව, ඉන්දියාව හා ඕස්ට්‍රේලියාව යන රටවල්හි විදේශ දූත මණ්ඩල කාර්යාල හරහා විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවීමේ පහසුකම් මේ වන විට ලබාදී තිබේ. මෙම ගෙවීම් පහත සඳහන් පරිදි සංශෝධනය කරනු ලැබේ.

i. දූත මණ්ඩල කාර්යාල හරහා විශ්‍රාම වැටුප් ලබාගැනීමේ නව ඉල්ලීම් සලකා බලනු ලබන්නේ ඉතා අත්‍යාවශ්‍ය අවස්ථාවලදී පමණි. ඒ අනුව ශ්‍රී ලාංකීය පුරවැසිභාවය නොමැති, මෙරට සමඟ සම්බන්ධතා නොපවත්වන, ඉතා වයස්ගත විශ්‍රාමිකයින්ට තව දුරටත් දූත මණ්ඩල කාර්යාල හරහා තම විශ්‍රාම වැටුප් ලබා ගැනීමේ පහසුකම් ඇතිකර දෙනු ලැබේ. මෙම ඉල්ලීම් ශ්‍රී ලංකා මහකොමසාරිස්/ තානාපති/ කොන්සියුලර් ජනරාල් කාර්යාල හරහාම සිදුකළ යුතුවේ.

	Telephone	Fax		Telephone	Fax		Telephone	
Director General	2431647	2342078	W&OP	2332346	2432214	Policy	2329580	
Director	2432008	2342078	PSPF	2324375	2332347	Forces	2320439	
Director (F)	2434974	2391403	L.G.U.	2342525	2342525	Computation	2434414	E-mail: pensions@sltnet.lk
Internal Auditor	2329634	2329634	Registration	2329178	-	Payments	2431612	Web site: www.pensions.gov.lk

ii. මේ වන විටත් විදේශ දූත මණ්ඩල කාර්යාල මඟින් සිදු කරන ගෙවීම් ද ශ්‍රී ලංකාවේ විශේෂ බැංකු ගිණුම මඟින් ලබාගැනීමේ පහසුකම් ඇති කරනු ලැබේ. ඒ අනුව විශ්‍රාම වැටුප් දෙපාර්තමේන්තුව ලංකා බැංකුව හා මහජන බැංකුව සමඟ ඒකාබද්ධව ඊට අදාල පහසුකම් සලසා දෙනු ලැබේ.

iii. මහජන බැංකුවේ (People's Bank) රැජිණ ශාඛාවෙහි (Queens Branch) හෝ ලංකා බැංකුවේ (Bank of Ceylon) අගනුවර (Metropolitan) ශාඛාවෙහි හැකි සෑම අවස්ථාවකම විශේෂ බැංකු ගිණුම් ආරම්භ කොට විශ්‍රාම වැටුප එම ගිණුම්වලට බැර කිරීමට ක්‍රියාකරනු ලැබේ.

iv. විශේෂ බැංකු ගිණුම්හි පවතින මුදල් මෙරට වෙනත් බැංකු ගිණුමකට හෝ විදේශයක බැංකු ගිණුමකට මාරුකර ගැනීමේ පහසුකම් සලසා දෙනු ලැබේ. ඒ සඳහා Transfer form යොදාගත යුතුවේ. එසේ මුදල් මාරුකරන සෑම අවස්ථාවදීම Transfer form සමඟ විධිමත් ජීවිත සහතිකයක්ද බැංකුව වෙත එවිය යුතුවේ. එමෙන්ම විදේශගත විශ්‍රාමිකයන්ට දුරකථන, e-mail, skype හෝ වෙනත් සන්නිවේදන ක්‍රම උපයෝගී කොට බැංකු කළමනාකරුවන් සමඟ සම්බන්ධතා පවත්වමින් අදාල මුදල් මාරුකර ගැනීමේ පහසුකම්ද සලසා දෙනු ලැබේ.

v. මෙම චක්‍රලේඛ උපදෙස් වලට අනුව සංශෝධනය කර ඇති Data entry ආකෘති පත්‍රය භාවිතා කළ යුතු වේ.

vi. විදේශගත සෑම ශ්‍රී ලාංකික විශ්‍රාමිකයකුම වාර්ෂික ජීවිත සහතිකය විදේශ දූත මණ්ඩල කාර්යාලයන් හරහා මෙම දෙපාර්තමේන්තුව වෙත එවීම අත්‍යාවශ්‍ය වේ.

vii. 16/ 2009 චක්‍රලේඛයේ අංක 03 යටතේ ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාල මඟින් ගෙවීම සම්බන්ධ උපදෙස් තව දුරටත් වලංගු වේ.

viii. විදේශගත විශ්‍රාමිකයන්ට රු. 2000/- ජීවන වියදම් දීමනාව තව දුරටත් ගෙවනු ලැබේ.

ix. පළාත් පාලන විශ්‍රාම වැටුප් කටයුතු ද විදේශ විශ්‍රාම වැටුප් අංශය මඟින් ඉටුකරනු ලැබේ.

විදේශගත විශ්‍රාමිකයන්ට පහත සඳහන් පරිදි සම්බන්ධතා පැවැත්විය හැක.

01. විදේශ විශ්‍රාම වැටුප් අංශය

දුරකථන අංකය	: +94 11 2386469, +94 11 2209870
ෆැක්ස් අංකය	: +94 11 2 342078, +94 11 2386469
e-mail address	: info@pensions.gov.lk foreignpensions@gmail.com adfore@pension.gov.lk
Skype Address	: fpensions

02. මහජන බැංකුවේ රැජිණ ශාඛාව (Queens Branch)

දුරකථන අංකය	: +94 11 2422058
ෆැක්ස් අංකය	: +94 11 2332521
e-mail address	: queen033@peoplesbank.lk

03. ලංකා බැංකුවේ අගනුවර ශාඛාව

දුරකථන අංකය	: +94 11 2326083
ෆැක්ස් අංකය	: +94 11 2392284
e-mail address	:agmss@boc.lk

කේ. ඒ. තිලකරත්න
විශ්‍රාම වැටුප් අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්

පිටපත්: 01. ජනාධිපති ලේකම්.
02. අග්‍රාමාත්‍ය ලේකම්.
03. අමාත්‍ය මණ්ඩල ලේකම්.
04. ලේකම් - රාජ්‍ය පරිපාලන හා ස්වදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය.
05. ලේකම් - මුදල් අමාත්‍යාංශය
06. ලේකම් - විදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය.
07. විගණකාධිපති
08. බැංකු කළමනාකරු - ලංකා බැංකුව (අගනුවර ශාඛාව - Metropolitan Branch)
මහජන බැංකුව (රැජින ශාඛාව - Queen's Branch)
(ඇමුණුම් 01 උපදෙස් අනුව ක්‍රියාකිරීම සඳහා)

විශ්‍රාම වැටුප් දෙපාර්තමේන්තුව
ஓய்வூதியத் திணைக்களம்
DEPARTMENT OF PENSIONS

මාලිගාවත්ත ලේකම් කාර්යාලය, මාලිගාවත්ත, කොළඹ 10. மாளிகாவத்தை செயலகம், மாளிகாவத்தை, கொழும்பு 10. Maligawatte Secretariat, Maligawatte, Colombo 10.

අංකය / இல. / No. ඇමුණුම් 01 දිනය / திகதி / Date 2011-06-30

කළමනාකරු, මහජන බැංකුව - රැජින ශාඛාව,
කළමනාකරු, ලංකා බැංකුව - අගනුවර ශාඛාව.

විදේශ විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවීම

විදේශගත ශ්‍රී ලාංකික විශ්‍රාමිකයින් සඳහා වූ 16/ 2009 චක්‍රලේඛය හා ඒ සම්බන්ධව ඉදිරිපත් කරන ලද 16/ 2009 (ප්‍රතිශෝධනය) හා බැඳේ.

විදේශගත වූ ශ්‍රී ලාංකිකයින් වෙනුවෙන් විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවීමෙහි වගකීම මා ඔබ වෙත පවරා තිබේ. ඉහත චක්‍රලේඛයේ විධිවිධාන වලට අනුව මාසිකව මහජන බැංකුව රැජින ශාඛාව (Queens Branch) සහ ලංකා බැංකුව අගනුවර ශාඛාව (Metropolitan) හි ආරම්භ කොට ඇති විශ්‍රාම වැටුප් විශේෂ ගිණුම් වෙත අදාල මුදල් සෘජුවම බැර කිරීමට මෙම දෙපාර්තමේන්තුව කටයුතු යොදා තිබේ. අදාල විශ්‍රාමිකයා වෙත විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවන තෙක් මෙම මුදල්හි අයිතිය ශ්‍රී ලංකා රජය සතුවන බැවින් එකී මුදල් කළමනාකරණය කිරීමේදී පහත සඳහන් පරිදි ක්‍රියාකළ යුතුයැයි ඔබවෙත උපදෙස් දෙනු ලැබේ.

1. විශ්‍රාම වැටුප බැංකුගත කිරීමේදී ද්වි ගණන දෝෂ හෝ වෙනත් දෝෂ වෙතොත් ඒ බව කඩිනමින් සහකාර විශ්‍රාම වැටුප් අධ්‍යක්ෂ වෙත දැනුම් දීමට ක්‍රියාකළ යුතු අතර, එම දෝෂ කඩිනමින් නිවැරදි කර ගැනීමට කටයුතු කළ යුතුය.

2. විශ්‍රාම වැටුප අදාල පුද්ගලයන් වෙත ගෙවීමේදී ඔහුගේ අනන්‍යතාවය තහවුරු කරගෙන ගෙවීම් කළ යුතුය.

3. විශ්‍රාමිකයා විසින් ඉදිරියට කරන transfer form සහ ජීවිත සහතිකයන්ට අනුව ගිණුම්ගත මුදල් වෙනත් ගිණුමකට මාරු කිරීමේදී එකී ඉල්ලීම් විශ්‍රාමිකයා විසින්ම සිදුකර ඇති බවට සහතික විය යුතුය. අනන්‍යතාවය පිළිබඳ යම් ගැටළුවක් වෙතොත් මෙම දෙපාර්තමේන්තුවෙන් විමසා ක්‍රියාකළ යුතුය.

4. සෑම වසරකම ජනවාරි - අප්‍රේල් අතර කාලසීමාව තුළ විදේශගත සෑම විශ්‍රාමිකයෙකු වෙතින්ම ජීවිත සහතිකයක් ලබා ගැනීමට මෙම දෙපාර්තමේන්තුව ක්‍රියා කරනු ලැබේ. එකී ජීවිත සහතිකය ඉදිරිපත් නොකරන විශ්‍රාමිකයන්ගේ ගිණුමේ ක්‍රියාකාරිත්වය තාවකාලිකව අත්හිටුවීමට මෙම දෙපාර්තමේන්තුවූ දැනුම් දුන් විට ඊට අනුකූලව ක්‍රියාකළ යුතුය.

5. බැංකු ගිණුම් ආරම්භ කිරීම, මුදල් මාරු කිරීම වැනි ක්‍රියාවලදී අදාල ආකෘති පත්‍රිකාවන්හි අඩුපාඩුකම් පවතින්නේ නම් සෘජුව විශ්‍රාමිකයා දැනුවත් කොට අඩුපාඩුකම් සපිරීමට ක්‍රියාකළ යුතුය.

6. මිය ගිය විශ්‍රාමිකයින් වෙනුවෙන් ගෙවිය යුතු හිඟ විශ්‍රාම වැටුප් උරුමකරුවන් වෙත ගෙවීමේදී මෙම දෙපාර්තමේන්තුවේ එකඟතාවය ලබා ගත යුතුය.

7. මාසිකව ඒ ඒ ගිණුම්හි පවතින ඉතුරුම් පිළිබඳ සංක්ෂිප්ත වාර්තාවක් විදේශ විශ්‍රාම වැටුප් අංශය වෙත ලබා දීමට කාරුණික විය යුතුය.

කේ. ඒ. තිලකරත්න
විශ්‍රාම වැටුප් අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්

	Telephone	Fax		Telephone	Fax		Telephone	
Director General	2431647	2342078	W&OP	2332346	2432214	Policy	2329580	
Director	2432008	2342078	PSPF	2324375	2332347	Forces	2320439	
Director (F)	2434974	2391403	L.G.U.	2342525	2342525	Computation	2434414	E-mail: pensions@sltnet.lk
Internal Auditor	2329634	2329634	Registration	2329178	-	Payments	2431612	Web site: www.pensions.gov.lk

Data Entry Form of Pensioners Resident Abroad
(Fill this Form using with only Block Capitals)

2 Certified Passport size Photograph

Resident Country:

Fill in where Applicable

01. Personal Details of the Pensioner

i) Pension Type

	Civil
	W&OP
	Forces
	Local Government

ii) Pension Number :

iii) W&OP Registration Number :

iv) Widows'/Orphans Pension Number :
(Only if drawing W&OP at present)

v) Last Name with initials :

vi) Name using for pension purposes

vi) Names denoted by Initials

vii)

Address (Foreign)
Town/City
Postal Code
Country

viii) Details of Permanent Resident:

a) Permanent Resident Card No : _____

b) Foreign Passport No : _____

c) The Date received of Permanent Resident : D D / M M / Y Y Y Y

d) Whether have dual Citizenship: ☐ Yes ☐ No

d) If so Address in Sri Lanka :

Town/ City	
Post Code	Telephone:

ix) Sex : Male: ☐ Female : ☐

x) Date of Birth: D D / M M / Y Y Y Y

xi) National ID No (Sri Lanka):

xii) Civil Status :

	Married
	Bachelor
	Widow
	Divorced

xiii) The Period Resident abroad: Years Months Days

xiv) E-mail : _____

xv) Web Address : _____

xvi) Telephone No :

xvii) Fax No :

02. Dependents Information (Please fill where applicable)

I) Is Spouse Living Yes ☐ No ☐

II) Full Name of the Spouse :

III) NIC Number of Spouse : | | | | | | | | | | |

IV) Permanent Resident Card No : ----------

V) Date of Birth of Spouse : DD/ MM/ YYYY

VI) If Spouse is living in another place or in another country (Give Details) :

03. Details of Dependents.

Name			Date of Birth DD/MM/YYYY	Sex (M/F)	Civil Status (M/S)	EUD
	Last Name	First Name				
1						
2						
3						
4						
5						

Sex: M - Male F- Female
Civil Status : M - Married S – Single
E - Employed U – Unemployed D – Disable

04. Pension Payment Details – Procedure of drawing pension at present

I. Present method of drawing pension

High Commissioner ☐

Embassy ☐

Consulate General ☐

Sri Lanka ☐ Bank & Account No. If a joint account, name & address of the account partner ☐

II. The address of High Commission or Sri Lanka Embassy which preferred to draw pension.

05. Particulars of Banks which pension is to be paid abroad.(for pensioners draw pension through foreign missions) – facilities to draw pension through foreign missions will be provided at special circumstances only.

Country	
Bank	
Bank Branch	
Address	
Account No.(overseas)	
E-mail Address of Bank Branch	
Web Address	
Fax No	
Telephone No.	

06. If a special account at People's Bank – Queen's Branch or Bank of Ceylon – Metropolitan Branch was opened,
Account No. .....
(Facility to open an account is available for pensioners who have not opened above account)

07. Month and Year of which the pension drew for last .....

N.B. Please read updated Pension Circular 16/2009 (Amendment)

09. Data Entry Form should be supported with following attachments
1. 02 photographs in passport size
2. Photocopies of passport (photograph affixed page and visa approved page)
3. Certified copy of citizenship or permanent resident card
4. If prefer to draw pension by bank account at People's Bank – Queen's Branch or Bank of Ceylon – Metropolitan Branch
   - Account Opening Information Form
   - KYC (Know Your Customer) Profile Form
   - Letter of Consent
5. If a widows'/ widowers' & orphans' pension, Widows'/ Widowers' Declaration Form

.....
Signature of the Pensioner.

(Pensioners resident abroad should furnish this form through Sri Lanka Mission abroad)

I declare that Mr/Mrs..... ..... placed his/her signature before me this ..... day of ..... at ..... .

Name : .....

.....

Signature of Attester
(Authorized officer of the Mission)

Designation : .....

Address : .....

Please send above details to reach below address.

Assistant Director (Foreign Pensions)
Department of pensions,
Colombo 10,
Sri Lanka

Tel	: +94 11 2 386469, +94 11 2 209870
Email	: ifo@pensions.gov.lk; adfore@pension.gov.lk
Fax	: +94 11 2 342078, +94 11 2 386469
Web	: www.pensions.gov.lk
Skype Address	: fpensions

K A Thilakaratne
Director General of pensions

1) Please logon to www.pensions.gov.lk for downloading this form.
2) If both widow and widower are pensioner should fill two copies of this form.
3) Failing to send this form will be caused to temporary hold of pension.

IN CASE OF WIDOW/ WIDOWERS PENSION

PART 1

AFFIDAVIT

Mrs/Mr.....

.....

.....

HEREBY SOLOMNLY, SINCERELY AND TRULY MAKE OATH and state as follows:

1. My maiden name as per my birth certificate.

   .....

2. After my marriage I use my name as.

   .....

3. My other names .

   .....

   .....

I confirm and declare that the statement contained in this affidavit is true to the best of my knowledge and belief .

.....

Signature.

Sworn at .....

On this .....

Before me,

.....

.....

.....

.....

PART II

WIDOWS / WIDOWERS DECLARAION

I, ...
(Full name)

of .....
(Address)

do solemnly and sincerely declare that I was born on .....
(Date of Birth)

that I married the late .....
(Full name &designation of husband/wife)

.....on ..... and I remained his legal wife/husband
(Date of marriage)

until his/her death on .....at .....and have not since legally or
(Date of death) (place of death)

customary married and that my deceased husband /wife has left the following.....
(Number of Children)

children, the issue of this marriage

Names of children	Sex	Date of Birth	Date of marriage * #	If dead, Date of Death
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

* If the date unknown, please write the year this occurred.

\# To be filled in only if the child is a female.

2. Whether had any previous marriages, if so,
   i. Marriages .....
   ii. Children .....
   iii. Guardians .....
   A report should be attached

3. I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Date : .....

.....
(Signature of widow/widower)

Witnesses:-

(1) Signature .....

Name & Address.....
.....
.....

Designation .....

(2) Signature .....

Name & Address.....
.....
.....

Designation .....

+ Delete which is not applicable.

LIFE CERTIFICATE

To Whom It May Concern:

Full name of Pensioner: .....

.....

Pension No.: .....

Signature of pensioner: .....

I .....
(Please print name)

Of .....
(Please print address)

.....

(Please state profession)

Hereby certify that .....
(Please state pensioner's name)

.....

Of .....

.....

Whose signature is affixed above was alive on the .....day of ..... 2009.

Date ..... Signature .....

Letter of Consent

This letter of consent is to be submitted by pensioners resident abroad regarding method of drawing pension.

1	1.1 Full Name	:-	.....
	1.2 Name using for pension	:-	.....
2	Pension or W&OP No.	:-	.....
3	3.1 Resident country & Address of pensioner	:-	.....
	3.2 Telephone Number	:-	.....
	3.3 e-mail address	:-	.....
4	Address in Sri Lanka (if any)	:-	.....
5	Bank Account Number (Account number at People's Bank – Queen's Branch/ Bank of Ceylon – Metropolitan Branch)	:-	.....

Conditions

1. Savings account should be maintained as a single account.
2. ATM cards should not be used.
3. Subject to the conditions of Director General of Pensions.
4. Consent of the Director General of Pensions should be obtained to release money of the account to heirs of a deceased pensioner.
5. This account will be used only for crediting pension. Other deposits to this account will not be accepted.
6. Instructions of Pension Circular 16/2009 should be followed to transfer money of this account to another account.
7. Facilities available to transfer money to any bank in Sri Lanka or abroad.

I bound with above conditions and declare consent to open a savings account for pension purposes in People's Bank, Queen's Branch or Bank of Ceylon, Metropolitan Branch,.

.....
Signature

Witness

1. .....
2. .....

Recommendations of Director General of Pensions:-

.....
Signature & Official Stamp

Transfer of pension of overseas pensioners to another account

1. Manager, People's Bank, Queen's Branch, Colombo, Sri Lanka.
2. Manager, Bank of Ceylon, Metropolitan Branch, Colombo, Sri Lanka.

1. Name of Accountholder:-
2. Overseas Address:-
3. Telephone No.:-
4. e-mail address:-
5. Pension No.:-
6. Bank branch:-
7. Account No.:-

Kindly requested to transfer an amount of Rs. .....(*numbers*), *Rupees*..... (*in words*) from the special account No. ..... which I maintained to draw the pension to the account No..... at ..... . A duly filled Life Certificate is submitted herewith.

Date: .....

.....

Signature

X

BANK OF CEYLON

Bankers to the Nation

APPLICATION

PERSONAL/JOINT ACCOUNT (DOMESTIC/FOREIGN CURRENCY)

For Office Use Only

Branch Code : .....

A/CNo : .....

CIF No. 1 : .....

CIF No. 2 : .....

Input by : .....

Authorized by : .....

The Manager
Bank of Ceylon

.....

Please open an Individual / Joint Account as per details provided below

Please tick ☑ *the appropriate cage*

..... Manager's Signature

..... Date

DOMESTIC CURRENCY ACCOUNTS

☐ Current ☐ Savings ☐ KRG

☐ Boc Prestige Plus ☐ 18+ ☐ Fixed Deposit

☐ 7 -Day call Deposit Others .....

FOREIGN CURRENCY ACCOUNTS

☐ Savings Specify Currency .....

☐ Fixed Deposit *NRFC/RFC/RNNFC/.....

Others ..... *(*Delete whichever is inapplicable)*

THE ACCOUNT/S NO./S, MAINTAINED PRESENTLY OR PREVIOUSLY AT BANK OF CEYLON

☐ Current ☐ Savings A/C No. (i) ..... (ii) .....

PERSONAL INFORMATION	APPLICANT 1	APPLICANT 2
Title : Mr./Mrs./Miss/Dr./Rev Name in Full		
Name with initials		
Any other Names (maiden name/others)		
Permanent Address in Sri Lanka with Postal Code		
Date Moved to Present Address		
Foreign Address (for foreign currency accounts)		
Occupation and Start Date		
Employer's Name		
Official Address with Postal Code		
Official Tele No.		
Monthly Income		
Previous Employment, if any.		
*NIC No.		
Tax Payer / Tax File No.	Yes/No	Yes/No
Tel No. (Res)		
Tel No. (Overseas)		
Fax No.		
E-mail Address		
Nationality		
Mailing Address	☐ Permanent ☐ Official ☐ Foreign	☐ Permanent ☐ Official ☐ Foreign
Date of Birth		
Marital Status		
*Passport No.		
Mobile No.		
Signature/s		

**Photocopy to be attached*

BOC/SUPP/S900821

Isuru- kelaniya

Form No. 70140E

INTRODUCTION (FOR CURRENT ACCOUNTS / CHEQUE DEPOSIT SAVING ACCOUNTS ONLY)

I am well acquainted with .....
whose signature/s appear overleaf and his/her/their signature/s was/were affixed in my presence.I certify that he/she/they is a/are suitable person/s to open and maintain a Current/Savings Account with Bank of Ceylon

A/C No. : .....

Tele No. : .....

For Office Use

Verified by : .....

Signature of the Officer : .....

Signature : .....

Name & Designation: .....

Address : .....

.....

Date : .....

TIME DEPOSITS

Currency

- Cash /Cheque / Draft No. .....
- Amount (figures) .....
  in words .....
  .....
- Term ..... days /months/years
  Period From ..... to .....
- Rate of Interest ..... %. p.a. to be payable
  *Monthly / at maturity / at the time of withdrawal
- Subject to automatic renewal conditions *with/without interest at the prevailing rate
- All interest accruing due from time to time should be credited to *Current / Savings / NRFC Account No. ..... of Mr./Mrs./Miss .....at.....Branch. (or)
- Mailing address to dispatch the bank cheque for the interest
  .....

For Office Use

- Receipt No. .....
  *(*Delete whichever is inapplicable)*

AUTOMATED BANKING SERVICES

Visa Electron (Debit)Card	Yes	No
BOC Net	Yes	No
Internet Banking	Yes	No
*Email Statement	Yes	No
SMS Banking	Yes	No
Utility Payment	Yes	No

→Bill Nos.

BOC accounts to be linked

BOC Credit Card (if any) No.

Mobile No. for SMS Banking

(1) ..... to .....

(2) ..... to .....

*For Current/NRFC Accounts only

(For Automated Banking Services complete relevant application forms)

*NOMINATION (EXCEPT CURRENT ACCOUNT)

(*You may omit if you do not wish to nominate)

	1	2	3
Full Name of Nominee			
Address of Nominee			
ID Card No. / Passport No. if available.			
Payment %			

I / We do hereby nominate, the abovenamed as my/our nominee/s to receive all monies lying in the account on my/our death subject to the provisions of Section 14 of Bank of Ceylon Ordinance. We are aware in the event of the death of any one of joint account holders the nomination becomes invalid.

Witness

Name & Address: .....

.....

.....

Signature 1. ..... Date : .....

Signature 2. ..... Date : .....

Signature .....

OPERATION INSTRUCTIONS

- I / We agree to comply with and to be bound by the rules of the bank governing the conduct of this account which I/We have read and understood and acknowledge the receipt of a copy of the rules and conditions of the personal / joint accounts.
- ***For Joint accounts*** - Cheques /Withdrawals will be signed by *..... I / We hereby authorize you to act on instruction given by * ..... relating to this account *(*Insert both/either of us/anyone/all)*
  In the event of the death of anyone of us the balance at credit of the account will be payable to the survivor without reference to the representatives of the deceased.
- ***For foreign currency accounts*** I/We agree to comply with and to be bound by the Exchange Control Regulations & Rules of the Bank governing the conduct of this account.

Signature 1

Signature 2

Date : .....

Date : .....

For Existing Customers

BANK OF CEYLON

Bankers to the Nation

Know Your Customer (KYC) Profile

(Requirement in terms of Financial Transaction Reporting Act No 6 of 2006)

The Manager
Bank of Ceylon

.....

Bank use Only
Date :
Branch Code :
Officer's Signature with Sig No :

✓ *Please Tick the appropriate box / boxes*

1. Account No :		
2. Name of the Account :		
3. Residential / Registered Address	*(Please attach a copy of the recent utility bill certified by you to prove the residential address.)*	Status of the Residential / Registered Address ☐ Owner ☐ Rent/ Lease ☐ Official ☐ Board/ Lodging ☐ Parents ☐ Others.....
4. Correspondence Address *(if different to the item No.3)*		
5. Foreign Address (If any)		
6. Nature of the Business / Profession / Vocation		
7. Business / office Address		
8. Telephone Number(s)	Residence / Office / Mobile / Fax / E - Mail	
9. Date of Birth / Registration	DD / MM / YYYY	Place of Birth
10. NIC No. / Passport No./ Registration No.	*(Please attach a copy of the NIC / Registration document certified by you.)*	Date of Issue Date of Expiry
11. Citizenship	☐ Sri Lankan ☐ Sri Lankan with the dual citizenship ☐ Sri Lankan with foreign citizenship ☐ Foreign national	Nationality Type of Visa Expiry date
12. Purpose of the AC Opened *(Tick all relevant boxes)*	☐ Business transactions ☐ Employment/ Professional income ☐ Inward remittances ☐ Upkeep of family / person ☐ Domestic necessities	☐ Savings ☐ Loan repayment ☐ Share transactions ☐ Investment purposes ☐ Others (Specify)
13. Source of funds *(Tick all relevant boxes)*	Expected source and nature of credits into the account ☐ Sales and business turnover ☐ Family remittances ☐ Commission income ☐ Export proceeds	☐ Contract/ Investment proceeds ☐ Donations/ Charities (Local/ International) ☐ Salary ☐ Others (Specify)
14. Tax File No.		
15. Anticipated Volumes : *Expected / Usual Volumes of deposits in rupees / US$ per month :*	☐ Less than 100,000/=(US$ 1,000) ☐ 100,000 to 500,000 (US$ 1,000 to 5,000) ☐ 500,000 to 1,000,000 (US$ 5,000 to 10,000) ☐ 1,000,000 to 2,000,000 (US$ 10,000 to 20,000)	☐ 2,000,000 to 3,000,000 (US$ 20,000 to 30,000) ☐ 3,000,000 to 4,000,000 (US$ 30,000 to 40,000) ☐ 4,000,000 to 5,000,000 (US$ 40,000 to 50,000) ☐ Over 5,000,000 - (US$ 50000 -)
16. Spouses Name		
• Signatute of the Customer • Date :		

Form No: 70148 E BocSUPP/S101138

Nippon Graphics (Pvt) Ltd.

BANK OF CEYLON

Bankers to the Nation

Dear Customer,

Declaration to be made by customers under the Financial Transaction Reporting Act. No. 06 of 2006 (FTRA)

Under the provisions of the FTRA No. 06 of 2006 and the rules and regulations issued by Financial Intelligence Unit (FIU) of the Central Bank of Sri Lanka (CBSL) Anti money laundering and combating terrorist financing, all banks are required to obtain and update the Information of the existing Customers.

In order to comply with this requirement, all banks agreed for a common document to be forwarded to the Customers. Therefore we are sending herewith Know Your Customer (KYC) Profile, which is designed to obtain and update the information of your account.Kindly make arrangements to complete and forward the overleaf format to your branch accordingly.

Thank you.

Lalith Fernando

Compliance Officer

Anti Money Laundering

Bank of Ceylon

PEOPLE'S BANK
THE PULSE OF THE PEOPLE

ඔබේ ගනුදෙනුකරු හඳුනාගන්න (KYC) දළ සටහන් ආකෘති පත්‍රය (තනි පුද්ගල)
உங்கள் வாடிக்கையாளரை அறிந்து கொள்ளுங்கள் படிவம் (தனிநபர்)
Know Your Customer (KYC) Profile Form (Individual)

(2006 අංක 6 දරණ මූල්‍ය ගනුදෙනු වාර්තා කිරීමේ පනත අනුව අවශ්‍යතාවයකි)
நிதி பரிமாற்றம் அறிக்கையிடல் சட்டம் இல. 6 ஆண்டு 2006 தேவைப்பாட்டுக்கமைய
(Requirement in terms of Financial Transaction Reporting Act No.6 of 2006)

PF 0300A (Oct. 2008)

මුලකුරු සමඟ නම பெயர் முதலெழுத்துக்களுடன் Name with Initials		ගිණුම් අංකය க/கு இல. A/C No.	

(අ) කොටස පිරිවැ (அ) Section (A)

1. ගිණුම විවෘත කිරීමේ අරමුණ සහ භාවිතය க/கு ஆரம்பிக்கும் நோக்கமும் உபயோகமும் Purpose of opening the account & the usage

☐ ව්‍යාපාරික ආදායම් வியாபார வருமானம் Business Income	☐ පවුලට ලැබෙන ආමුක ප්‍රේෂණ குடும்ப உள்வருவாய்கள் Family inwardremittances	☐ ණය ගෙවීම් கடன் செலுத்துகை Loan Payment
☐ රැකියාව/වෘත්තීය ආදායම් தொழில்/தொழில்சார் வருமானம் Employment/Professional income	☐ ඉතුරුම්/ආයෝජන சேமிப்பு /முதலீடு Savings/Investments	☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடுக) Others (Specify) .....

2. අරමුදල් ලැබෙන මූලාශ්‍ර : ගිණුමට අරමුදල් ලැබීමට අපේක්ෂිත මූලාශ්‍ර සහ බැර කෙරෙන අරමුදලේ ස්භාවය
நிதி ஏதுக்கள் : கணக்கின் வரவுகளின் வகைகளும் மூலங்களும்
Source of funds : Expected source and nature of credits into the account

☐ ව්‍යාපාරික ආදායම් வியாபார வருமானம் Business Income	☐ වැටුප්/ලාභ ආදායම් வேதனம்/இலாப வருமானம் Salary/Profit Income	☐ දේපළ/වත්කම් විකුණුම් சொத்து/ஆதனம் விற்பனை Sale of Property/Assets
☐ පවුලට ලැබෙන ප්‍රේෂණ குடும்ப வருவாய்கள் Family remittances	☐ ආධාර/පුණ්‍යාධාර (දේශීය/විදේශීය) நன்கொடை ஸ்தாபனங்கள் (உள்ளூர்/வெளிநாடு) Donations Charities (Local/Foreign)	☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடுக) Others (Specify) .....

3. අපේක්ෂිත ප්‍රමාණයන් : අපේක්ෂිත සහ සාමාන්‍යයෙන් මසකට ගිණුමට රුපියල් වලින් ලැබෙන තැන්පතු ප්‍රමාණයන්
உத்தேசித்த அளவு : எதிர்பார்த்த/வழமையான சராசரி மாதாந்த வைப்புத் தொகை
Anticipated Volumes : Expected/Usual average volumes of deposits into the account Rupees per month

☐ 100,000/- වඩා අඩු 100,000/- க்கு குறைவானது Less than 100,000/-	☐ 500,001/- සිට 1,000,000/- දක්වා 500,001/- தொடக்கம் 1,000,000/- வரை 500,001/- to 1,000,000/-	මුදල සඳහන් කරන්න தயவுசெய்து குறிப்பிடவும் Please indicate
☐ 100,000/- සිට 500,000/- දක්වා 100,000/- தொடக்கம் 500,000/- வரை 100,000/- to 500,000/-	☐ 1,000,000/- ඉහළ 1,000,000/-க்கும் மேல் Above 1,000,000/-	

(ආ) කොටස - අනිවාර්ය පරීක්ෂාව பிரிவு (ஆ) - அத்தியாவசிய அவதானம் Section (B) – Mandatory Checks

4. නම, උපන්දිනය සහ ජාතිය තහවුරු කර ගැනීම பெயர், பிறந்த திகதியும் தேசிய இன வகைமீடு Name, Date of birth and Nationality verification
එක් එක් වර්ගය සඳහා (පහත 4 සහ 5) පහත දැක්වෙන පිළිගත් ලිපි ලේඛන එකක් මගින් තහවුරු විය යුතුය
அங்கீகரிக்கப்பட்ட பின்வரும் ஆவணங்களின் மூலம் ஆதாரப்படுத்தப்பட வேண்டும் (4ம் 5ம்)
To be supported by one of the following accepted documents for each category (4 & 5 below)

☐ ජාතික හැඳුනුම්පත தேசிய அடையாள அட்டை National Identity Card	☐ රියදුරු බලපත්‍රය சாரதி அனுமதி பத்திரம் Driving License	☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடவும்) Others (specify) .....
☐ උප්පැන්න සහතිකය (බාලවයස්කරුවෙකු සඳහා) பிறப்பு அத்தாட்சிப் பத்திரம் (பராயமடையாதவர்) Birth Certificate (for minor)	☐ විදේශ ගමන් බලපත්‍රය கடவுட் சீட்டு Passport	

5. ලිපිනය තහවුරු කර ගැනීම விலாசம் வகைமீடு Address verification
පදිංචි ලිපිනය පහත දැක්වෙන පිළිගත් ලිපි ලේඛන එකක් මගින් පරීක්ෂා කර තහවුරු කරගත යුතුය.
வதிவிட விலாசம் பின்வரும் அங்கீகரிக்கப்பட்ட ஆவணங்களின் மூலம் உறுதிசெய்யப்பட்டது.
Residential address verified and supported by one of the following accepted documents.

☐ ජාතික හැඳුනුම්පත தேசிய அடையாள அட்டை National Identity Card	☐ රියදුරු බලපත්‍රය சாரதி அனுமதி பத்திரம் Driving License	☐ සේවා නියුක්ත ගිවිසුම தொழில் ஒப்பந்தம் Employment Contract	☐ කුලී ගිවිසුම குத்தகை உடன்படிக்கை Tenancy Agreement
☐ පාරිභෝගික බිල්පත් (විස්තර දක්වන්න) பாவனை சேவை சிட்டை (குறிப்பிடவும்) Utility Bill (specify)	☐ රජයේ අධිකාරියකින් ලිපියක් பொது அதிகாரியின் கடிதம் Letter from a public authority	☐ වෙනත් බැංකු ප්‍රකාශන ஏனைய வங்கிக் கூற்று Statement of other Banks	☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடவும்) Others (specify) .....
	☐ ආදායම් බදු ලදුපත්/තක්සේරු දැන්වීම් வருமானவரி பற்றுச்சீட்டு/வரி அறிவித்தல் Income Tax Receipt/Assessment Notice	☐ විදේශ ගමන් බලපත්‍රය கடவுச் சீட்டு Passport	

* සැලකිය යුතුයි. 4 සහ 5. අයිතම යටතේ පිටපත් "මුල්පත දුටුවා" මුද්‍රාව සහිතව රඳවාගත යුතුය
* பி.கு. பிரிவு 4.5க்கமைய "மூல ஆவணம் காண்பிக்கப்பட்டது" என உறுதி செய்யப்பட்ட பிரதி
* N.B. Under item 4 & 5, a copy should be held & stamped "Original Seen"

සංගම දුරකථන බිල්පත් භාරගනු නොලැබේ கைபேசி பற்றுச் சீட்டு ஏற்றுக் கொள்ளப்படமாட்டாது ***No Mobile phone bills are accepted***

● ගිණුම හඳුන්වා දීම - අවදානම පදනම් කරගත් ප්‍රවේශයක් මත කළමනාකරුගේ අභිමතය පරිදිය
திருப்தி பற்றிய ஆய்வு - கிளை முகாமையாளரின் தற்றுணிவுவிதிப்படி இடர்சார் அணுகு முறை
Satisfactory Reference - At the discretion of the Branch Manager on a risk based approach

(ඇ) කොටස பிரிவு (இ) Section (C)

6. ධනය ලැබෙන මූලාශ්‍ර : ධනය ලැබෙන මාර්ග මොනවාද? செல்வத்தின் தோற்றுவாய் : செல்வம் பெற்ற மூலம்
Source of wealth: Wealth generated from

- ☐ ව්‍යාපාරික හිමිකම வியாபார உடைமை Business ownership
- ☐ උරුමය பரம்பரை Inheritance
- ☐ ආයෝජන முதலீடு Investments
- ☐ වෘත්තිය/රැකියාව தொழில் Profession/employment
- ☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடுக) Other (Specify)

7. සම්බන්ධිත වෙනත් ව්‍යාපාර/වෘත්තිය කටයුතු ஏனைய சார்ந்த வியாபாரம்/தொழில் நடவடிக்கைகள்
Other connected Business/Professional activities

..... ගනුදෙනුකරුගේ අත්සන வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer Signature	..... දිනය திகதி Date

අදාළ කොටුවල (✓) ලකුණ යොදන්න பொருத்தமான பெட்டியில் குறிமிடு இடவும் (✓) Tick (✓) the appropriate boxes

(ඊ) කොටස பிரிவு (உ) Section (E)

කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා வங்கி உபயோகத்துக்கு மாத்திரம் For Bank use Only

8. වෙනත් විස්තර/අදහස්/සටහන් (ඇතොත්) ஏனைய விபரங்கள்/புறக்குறிப்பு/குறிப்பு (இருப்பின்) Other Details/Remarks/Notes (if any)

බැංකු නිළධාරිතැනගේ නම හා සේවා අංකය வங்கி அதிகாரியின் பெயரும் சேவை இலக்கமும் Name & Service No. of Bank Officer	

..... බැංකු නිළධාරිතැනගේ අත්සන வங்கி அதிகாரியின் கையொப்பம் Signature of Bank Officer	..... දිනය திகதி Date

Designed & Printed at People's Bank Printing Section

ගිණුම් විවෘත කිරීමේ අයදුම්පත
கணக்கை ஆரம்பிப்பதற்கான படிவம்
ACCOUNT OPENING FORM

ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් - ඒක පුද්ගල හා බද්ධ
சேமிப்புக் கணக்கு - தனி நபர் மற்றும் கூட்டு
Savings Accounts - Individual & Joint

PEOPLE'S BANK
THE PULSE OF THE PEOPLE

දිනය / திகதி / Date: D D M M Y Y Y Y

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා/வங்கியின் உபயோகத்துக்கு மாத்திரம்/Bank Use Only

Account Number

CIF Number
1.
2.
3.

Manager's Intl.

කළමනාකරු/முகாமையாளர்/The Manager
මහජන බැංකුව/மக்கள் வங்கி/People's Bank

ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමක් මගේ/අපගේ නමින්/நமக்காக/நமக்காகவும் විවෘත කරන්න
தயவு செய்து எனது/எமது பெயரில்/பெயர்களில் சேமிப்புக் கணக்கொன்றை ஆரம்பிக்கவும்
Please open a SAVINGS account in my/our name/s.

- ☐ සාමාන්‍ය/சாதாரண/Normal
- ☐ ජනජය/ஜன ஜய/Janajaya
- ☐ වනිතා වාසනා/வனிதா வாசனா Vanitha Vasana
- ☐ සිසු උදාන/சிசு உதான/Sisu Udana
- ☐ සාමා. බාලවයස්/சாதா. பராயமடையாத Normal Minor
- ☐ ඉසුරු උදාන/இசுரு உதான Isuru Udana
- ☐ ධනයෝජන ඉතුරුම්/முதலீட்டுச் சேமிப்பு Investment savings
- ☐ Yes ගිණුම/Yes கணக்கு/Yes Acc.
- ☐ වෙනත්/வேறு/Other ..... (කියවන්න/குறித்துரைக்க/Specify)
- ☐ ඒකපුද්ගල/தனி நபர் Individual
- ☐ බද්ධ/கூட்டு/Joint
- ☐ පාස්පොත/வைப்புப் புத்தகம் Pass Book
- ☐ ගිණුම් ප්‍රකාශය/விபரக் கூற்று Statement

(1) මුලකුරු සමඟ නම (මහත්මිය/மகாதேவி/Mr/Mrs./Miss/.....) / முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....) / Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මුලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පත් වර්ගය /அடையாள அட்டையின் வகை/ID Type | හැඳුනුම්පත් අංකය/அடையாள அட்டை இல. /ID No. | දුරකථන අංකය/தொ. பே இல./Tel. No. | උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

මුලික තැන්පතුව (රු.) ஆரம்ப வைப்பு (ரூ) Initial Deposit (Rs.)

රැකියාව හෝ වෘත්තිය தொழில் அல்லது பதவி Occupation or Profession

බද්ධ ගිණුම්කරුවන් / පිළිබඳ විස්තර/கூட்டுக் கணக்கு வைத்திருப்பவரின் விபரங்கள்/Joint Account Holder's Details

(2) මුලකුරු සමඟ නම (මහත්මිය/மகாதேவி/Mr/Mrs./Miss/.....)/முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....)
Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මුලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පත් වර්ගය அடையாள அட்டையின் வகை ID Type

හැඳුනුම්පත් අංකය/அடையாள அட்டை இல. /ID No. | උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

රැකියාව හෝ වෘත්තිය தொழில் அல்லது பதவி Occupation or Profession

(3) මුලකුරු සමඟ නම (මහත්මිය/மகாதேவி/Mr/Mrs./Miss/.....)/முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....)
Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මුලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පත් වර්ගය அடையாள அட்டையின் வகை ID Type

හැඳුනුම්පත් අංකය/அடையாள அட்டை இல. /ID No. | උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

රැකියාව හෝ වෘත්තිය தொழில் அல்லது பதவி Occupation or Profession

ධනයෝජන ඉතුරුම් ගිණුම් සඳහා පමණි/முதலீட்டுச் சேமிப்புக் கணக்குகளுக்கு மட்டும்/Only for Investment Savings Account

තැන්පත් මුදල (රු.)/வைப்புத் தொகை (ரூ)/Deposit Amount (Rs.)

(අකුරෙන්/சொற்களில்/in words)

තැන්පත් කඩඉරු ආකාරය வைப்புக் காலம் Deposit Frequency	මාසිකව மாதாந்தம் Monthly ☐	මෙලාසිකව காலாண்டு Quarterly ☐	වෙනත් வேறு Other ..... (කරුණාකර குறித்துரைக்க Specify)	බාලවයස් ගිණුමක් නම් பராயமடையாதவர் கணக்கு எனில் If Minor Account	උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

* පෞද්ගලිකව මා/අප දෙදෙනම/අප දෙදෙනාගෙන් සෙනෙහෙ/අප වගයෙන් සුදුසු උපදෙස් සටහන් කල යුතුය./பொருத்தமான விதத்தில் "தனிப்பட்ட முறையில் என்னால்"/"எங்கள் இருவரினால்"/"எங்கள் இருவரில் ஒருவரால்" என குறிப்பிட்டு கொள்ளவும்.
Insert "Me personally"/"Both of us"/"Either of us"/"All of us" as appropriately

* ..... විසින් මුදල් ආපසු ලබා ගන්නවා ඇත.
எந்தவொரு பணத்தொகையும் * ..... மீளப் பெறப்படலாம்
Withdrawals will be made by * .....

1. අත්සන/கையொப்பம்/Signature
2. අත්සන/கையொப்பம்/Signature
3. අත්සන/கையொப்பம்/Signature

බාලවයස් ගිණුමක නම් අදාල භාරකරුගේ විස්තර පහතින් සඳහන් කරන්න./பராயமடையாதோர் கணக்கு எனில் பாதுகாவலரின் விபரங்களை மறுபக்கத்தில் குறிப்பிட வேண்டும்.
If it is a minor Account Guardian's details should be mentioned overleaf.

Form 506CB E/S/T Rev. July 2004

තනි පුද්ගල ගිණුමක් නම්,
මා මියගියවිට මා විසින් සිවිල් නඩු විධිවිධාන සංග්‍රහයේ 544 වැනි වගන්තියට අනුව නාමයෙකු පත්කර ඇත්නම්, ගිණුමේ ශේෂය ඔහුට/ඇයට හිමිවනු ඇත. එසේ නාමිකයකු පත්කර නොමැතිනම් ගිණුමේ ශේෂය මගේ නීතානුකූල උරුමකරුවන්ට හිමිවනු ඇත.
බද්ධ ගිණුමක් නම්,
අප අතරින් එක් අයෙකු මියගියවිට ගිණුමේ ශේෂය ජීවත්වන ගිණුම් හිමිකරුට හෝ ගිණුම් හිමිකරුවන්ට හිමි වනවා ඇත.
ධන යෝජන ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමක් නම්,
ධන යෝජන ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම ක්‍රියාත්මක කරවීම සම්බන්ධයෙන් ඇති බැංකු නිති රීති වලට අනුකූල වීමටත් නිති රීති වලින් බැඳී සිටීමටත්, ඉතා තැන්පත් මුදල මාස 60 ක කාලයක් තුල තැන්පත් කිරීමටත්, මම/අපි සැමැත්ත ප්‍රකාශ කරමි/කරමු.
தனிப்பட்ட கணக்காரின்.
நான் மரணமடைந்தால், சிவில் நடைமுறைக் கோவை பிரிவு 544 இன் பிரகாரம் ஒரு நியமனதாரர் நியமனம் செய்யப்பட்டிருந்தால் கணக்கு நிலுவை அவருக்கு உரித்தாகும். அவ்வாறு ஒரு நியமனதாரர் நியமனம் செய்யப்படாதிருந்தால் கணக்கு நிலுவை எனது சட்ட பூர்வமான வாரிந்தார்களுக்கு உரித்தாகும்.
கூட்டுக் கணக்காக இருந்தால்.
எம்மில் ஒருவர் மரணமடைந்தால் கணக்கு நிலுவை உயிர் வாழும் கணக்கு வைத்திருப்பவருக்கு அல்லது கணக்கு வைத்திருப்பவர்களுக்கு உரித்தாகும்.
முதலீட்டு சேமிப்புக் கணக்கானால்.
முதலீட்டுச் சேமிப்புக் கணக்கு தொடர்பான வங்கியின் நடைமுறை சட்ட திட்டங்களின் படி நடப்பதற்கும், அமைந்தொழுகுவதற்கும் மேற்குறிப்பிடப்பட்ட வைப்புத் தொகையை 60 மாத காலத்தில் வைப்புச் செய்வதற்கும் நான்/நாங்கள் இணங்குகிறேன்/இணங்குகிறோம்.
If an individual Account,
In case of my death, if a nominee has been appointed by me in accordance with the section 544, of the Civil Procedure Code, he/she will be entitled to the balance in the Account. If no such nominee is appointed, my legal heirs will be entitled to the balance in the Account.
If it's a Joint Account,
In the event of death of any one of us, the surviving account holder/holders will be entitled to the balance.
If it's a Investment Savings Account,
I/We agree to deposit above amount for sixty (60) months and comply with and to be bound by the Bank's rules for the conduct of Investment Savings Account.
මෙම ගිණුම පවත්වාගෙන යාම සම්බන්ධයෙන් බැංකු හොඩනැගිල්ලේ ප්‍රදර්ශනය කර ඇති සහ/හෝ පාස්පොතේ දක්වා ඇති වගවස්ථා හා රෙගුලාසි මම/අපි කියවා තේරුම්ගත් බව මෙයින් සහතික කරන අතර, එම කොන්දේසි පිළිගැනීමට මම/අපි එකඟ වෙමි/වෙමු.
செமிப்புக் கணக்கு தொடர்பான விதிகளையும், நிபந்தனைகளையும் நான்/நாம் வாசித்துப் புரிந்து கொண்டதாகவும், கணக்கை ஆரம்பித்தல் மற்றும் நடைமுறைப்படுத்தல் தொடர்பான மக்கள் வங்கியின் நிபந்தனைகளுக்குக் கட்டுப்படுவதற்கு நான்/நாம் இணங்குகின்றேன்/இணங்குகின்றோம் என்பதையும் இத்தால் அறிவிக்கின்றேன்/அறிவிக்கின்றோம்.
I/We hereby certify that I/We have read & understood the Rules & Regulations of the Bank for the conduct of such Accounts displayed in the Bank Premises and/or included in the pass book agree to abide by them.

තනි පුද්ගලයෙකු විසින් ඉතිරි කිරීමේ/ධනයෝජන ගිණුමක් විවෘත කිරීමේදී තම අභිමතය පරිදි නාමිකයෙකු නාමය කරනු ලබිය හැකිය.
එසේ නාමිකයෙකු නාමය කරන්නේ නම් අ. ප. 1510 සම්පූර්ණ කල යුතුය.
බෞද්ධ භික්ෂුවකට නාමිකයෙකු නාමය කල නොහැක.
தனி நபர் ஒருவரால் சேமிப்பு/முதலீட்டுச் சேமிப்பு கணக்கு ஆரம்பிக்கப்படும்போது அவர் தனது கருவிருப்பின் பிரகாரம் நியமனதாரர் ஒருவரை பெயர் குறித்து நியமிக்கலாம். அவ்வாறு நியமனம் செய்வதாயின் படிவம் இல. 1510 ஐ நிரப்ப வேண்டும்.
ஒரு பௌத்த பிக்குவை பொறுத்தவரையில் அவர் நியமனதாரர் ஒருவரை நியமனம் செய்ய முடியாது.
WHEN A SAVINGS ACCOUNT/INVESTMENT SAVINGS ACCOUNT IS OPENED BY AN INDIVIDUAL HE/SHE MAY APPOINT A NOMINEE ON HIS OR HER OWN ACCORD.
IN SUCH EVENT HE/SHE SHOULD FILL FORM NO. 1510
IN CASE OF A BUDDHIST BIKKHU HE IS NOT ENTITLED TO NOMINATE A PERSON AS HIS NOMINEE.

1. ..... 2. ..... 3. .....
ගනුදෙනුකරුගේ අත්සන/වාසිකාරයාගේ කයිපොප්පම Customer's Signature | ගனுதெனுகரவின் அத்தன/வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer's Signature | ගනුදෙනුකරුගේ අත්සන/වාසිකාරයාගේ කයිපොප්පම Customer's Signature

බාලවයස් ගිණුම් සඳහා පමණක් මෙම කොටස සම්පූර්ණ කරන්න/பாராமடையாதோர் கணக்கு எனில் இப்பகுதியை பயிர்த்தி செய்யவும் Fill this Section only for the Minor Account

භාරකරු පිළිබඳ විස්තර/பாதுகாவலர் பற்றிய விபரங்கள்/Details of Guardian

මුලතුරු සමඟ නම (මහත්මිය/මහත්මිය/මෙනවිය/.....) / முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....) / Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මුලතුරු වලින් කියවෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය/தேசிய இல/National ID No.

ගිණුම්කරුට ඇති සම්බන්ධතාවය/கணக்கு வைத்திருப்பவர் உடனான உறவுமுறை Relationship to the Account Holder

උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

රැකියාව හෝ වෘත්තිය/தொழில் அல்லது பதவி/Occupation or Profession

පාසලේ නම (ශිෂ්‍යයන් සඳහා පමණි)/பாடசாலையின் பெயர் (மாணவர்களுக்கு மட்டும்)/Name of School (For Student Only)

වර්ෂය/வருடம்/Year

ශ්‍රේණිය/தரம்/Grade

ඉහත සඳහන් නමින් බාල වයස් (සිසු උදාන, ඉසුරු උදාන, සාමාන්‍ය, ධනයෝජන) ගිණුමක් විවෘත කරන්න. ගිණුම් හිමියාගේ වයස සම්පූර්ණවීමෙන් අනතුරුව ඔහුගේ/ඇයගේ ඉල්ලීම පරිදි ඔහුගේ/ඇයගේ අනන්‍යතාවය තහවුරු කොටගෙන සැකිමට පත්වීමෙන් අනතුරුව ගෙවීම් කරන්න. යම් හෙයකින් ගිණුම්හිමියා වැඩිහිටි අවස්ථාවට එළඹීමට පෙර/පසු මියගිය හොත් ගිණුම් ශේෂය ගිණුම් හිමියාගේ නීත්‍යානුකූල උරුමක්කරුවන් වෙත ගෙවීමට කටයුතු කරන්න.
මහජන බැංකුවේ බාලවයස් ගිණුමක් සම්බන්ධයෙන් නිති හා රෙගුලාසි අනුව ක්‍රියා කිරීමටත් ඒවායෙන් බැඳී සිටීමටත් මම එකඟ වෙමි.
மேற்குறிப்பிடப்பட்ட பராமடையாதவர் பெயரில் (சிசு உதான, இசுரு உதான, சாதாரண, முதலீட்டுச் சேமிப்பு) வங்கிக் கணக்கொன்றைத் தயவு செய்து ஆரம்பிக்கவும். இந்தக் கணக்கை வைத்திருப்பவர் பராமடைந்து கேவிக்கை விடுக்கப்படும்போது, அவரின் ஆளடையாளம் குறித்து நீர் திருப்தியடைந்த பின்னர் அவருக்கு பணத்தொகை செலுத்தப்பட வேண்டும். பராமடைவதற்கு முன்னர்/ பின்னர் கணக்கு வைத்திருப்பவர் இறக்கும் பட்சத்தில், கணக்கு வைத்திருப்பவரின் சட்டரீதியான உரித்தாளிக்கு கணக்கின் நிலுவை செலுத்தப்பட வேண்டும்.
மக்கள் வங்கியின் பராமடையாதவர்களுக்கான கணக்கு நடைமுறைச் சட்டதிட்டங்களின்படி நடப்பதற்கும், அமைந்தொழுகுவதற்கும் நான் இணங்குகின்றேன்.
Please open a Minors Account (Sisu Udana, Isuru Udana, Normal, Investment) in the name of the above mentioned. Payment should be made to the Account Holder at his/her request on his/her attaining majority after satisfying yourselves as to the identity of the account holder. In the event of the Account Holder's demise prior to/after attaining majority the balance in the account should be paid to the legal heirs of the Account Holder.
I agree to comply and be bound by the operating rules & regulations of the People's Bank Minor's Account.
මෙම ගිණුම පවත්වාගෙන යාම සම්බන්ධයෙන් බැංකු හොඩනැගිල්ලේ ප්‍රදර්ශනය කර ඇති සහ/හෝ පාස්පොතේ දක්වා ඇති වගවස්ථා හා රෙගුලාසි මම/අපි කියවා තේරුම්ගත් බව මෙයින් සහතික කරන අතර, එම කොන්දේසි පිළිගැනීමට මම/අපි එකඟ වෙමි/වෙමු.
செமிப்புக் கணக்கு தொடர்பான விதிகளையும், நிபந்தனைகளையும் நான்/நாம் வாசித்துப் புரிந்து கொண்டதாகவும், கணக்கை ஆரம்பித்தல் மற்றும் நடைமுறைப்படுத்தல் தொடர்பான மக்கள் வங்கியின் நிபந்தனைகளுக்குக் கட்டுப்படுவதற்கு, நான்/நாம் இணங்குகின்றேன்/இணங்குகின்றோம் என்பதையும் இத்தால் அறிவிக்கின்றேன்/அறிவிக்கின்றோம்.
I/We hereby certify that I/We have read & understood the Rules & Regulations of the Bank for the conduct of such Accounts displayed in the Bank Premises and/or included in the pass book agree to abide by them.

..... දිනය/திகதி/Date

..... භාරකරුගේ අත්සන/பாதுகாவலரின் கையொப்பம்/Guardian's Signature

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි/வங்கியின் உபயோகத்துக்கு மாத்திரம்/Bank use Only

ගිණුම් සංකේතය திட்டத்தின் குறியீடு Product Code	ප්‍රකාශන සංකේතය விபரக் கூற்றுக் குறியீடு Statement Code	අනුමත කරන ලද්දේ அதிகாரமளித்தவர் Authorised By	සොරතුරු ඇතුළත් කරන ලද්දේ உட்படுத்தியவர் Input By
		.....	.....

Designed & Printed at People's Bank Printing Section